



EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

EUROSYSTEM

# PRZEPISY INSTYTUCJONALNE

LISTOPAD 2012

**STATUT ESBC  
I EBC**

**REGULAMINY WEWNĘTRZNE**

**PL**



EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

EUROSYSTEM

# PRZEPISY INSTYTUCJONALNE

LISTOPAD 2012

**STATUT ESBC  
I EBC**

**REGULAMINY WEWNĘTRZNE**

PL

© Europejski Bank Centralny 2012

**Adres**

Kaiserstraße 29  
60311 Frankfurt am Main  
Niemcy

**Adres do korespondencji**

Postfach 16 03 19  
60066 Frankfurt am Main  
Niemcy

**Telefon**

+49 69 1344 0

**Strona internetowa**

<http://www.ecb.europa.eu>

**Faks**

+49 69 1344 6000

*Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Zezwala się na wykorzystanie do celów  
edukacyjnych i niekomercyjnych pod  
warunkiem podania źródła.*

ISSN 1830-1509 (wersja online)

ISBN 978-92-899-0854-2 (wersja online)

# SPIS TREŚCI

<b>WSTĘP</b>	<b>5</b>
<b>STATUT ESBC I EBC</b>	<b>7</b>
<b>REGULAMIN EBC</b>	<b>29</b>
<b>REGULAMIN ZARZĄDU EBC</b>	<b>43</b>
<b>REGULAMIN RADY OGÓLNEJ EBC</b>	<b>47</b>



# WSTĘP

Przepisy instytucjonalne Europejskiego Banku Centralnego stanowią najważniejszy element jego ram prawnych, tworzący stabilną podstawę jego działalności – podstawę, która przetrwała próby ostatnich lat w zasadniczo niezmienionym kształcie. Obecne wydanie niniejszej broszury, po raz pierwszy opublikowanej w październiku 2004 r., uwzględnia zmiany w przepisach instytucjonalnych EBC wprowadzone z dniem 1 grudnia 2009 r. w wyniku wejścia w życie Traktatu z Lizbony.

Nowe wydanie w języku polskim zawiera uaktualniony tekst Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, który obecnie jest załączony do Traktatów w postaci protokołu nr 4. Uaktualniona została ponadto decyzja EBC/2004/2 z dnia 19 lutego 2004 r. przyjmująca Regulamin Europejskiego Banku Centralnego, która obecnie odzwierciedla zmiany wprowadzone decyzją EBC/2009/5 z dnia 19 marca 2009 r. Chociaż decyzja EBC/2004/2, Regulamin Zarządu i Regulamin Rady Ogólnej EBC nie zostały poddane rewizji w celu uwzględnienia zmian związanych z wejściem w życie Traktatu z Lizbony, w niniejszej broszurze wprowadzono przypisy, które wskazują zarówno nową numerację odpowiednich artykułów Traktatów, jak i uaktualnioną terminologię unijną. Przypisy oznaczone odsyłaczami w postaci cyfr rzymskich wskazują zmiany decyzji EBC/2004/2 wprowadzone decyzją EBC/2009/5 oraz będące następstwem wejścia w życie Traktatu z Lizbony.

Mamy nadzieję, że niniejsza broszura będzie cennym źródłem informacji dla Czytelników, przydatnym zarówno podczas nauki, jak i w pracy.

Frankfurt nad Menem, wrzesień 2011 r.

Antonio Sáinz de Vicuña  
Radca generalny

Niniejsza broszura została opublikowana we wrześniu 2011 r. w języku angielskim, a w listopadzie 2012 r. – w 22 językach urzędowych Unii Europejskiej.

Niniejsza broszura ma charakter roboczy. Możliwe są niewielkie różnice pomiędzy tekstami zamieszczonymi poniżej a tekstami opublikowanymi w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Za autentyczne uważa się jedynie akty prawne opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

# **PROTOKÓŁ (NR 4) W SPRAWIE STATUTU EUROPEJSKIEGO SYSTEMU BANKÓW CENTRALNYCH I EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO<sup>1</sup>**

## **WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,**

PRAGNĄC określić Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego wymienionych w artykule 129 ustęp 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które są dołączone do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej:

## **ROZDZIAŁ I**

### **EUROPEJSKI SYSTEM BANKÓW CENTRALNYCH**

#### *Artykuł 1*

#### **Europejski System Banków Centralnych**

Zgodnie z artykułem 282 ustęp 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Europejski Bank Centralny (EBC) i krajowe banki centralne stanowią Europejski System Banków Centralnych (ESBC). EBC i krajowe banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro, stanowią Eurosystem.

ESBC i EBC wypełniają swoje zadania i działają zgodnie z postanowieniami Traktatów i niniejszego Statutu.

## **ROZDZIAŁ II**

### **CELE I ZADANIA ESBC**

#### *Artykuł 2*

#### **Cele**

Zgodnie z artykułem 127 ustęp 1 i artykułem 282 ustęp 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, głównym celem ESBC jest utrzymywanie stabilności cen. Bez uszczerbku dla celu stabilności cen, ESBC wspiera ogólne polityki gospodarcze w Unii, mając na względzie przyczynianie się do osiągnięcia celów Unii przedstawionych w artykule 3 Traktatu o Unii Europejskiej. ESBC działa w poszanowaniu zasady otwartej gospodarki rynkowej z wolną

---

<sup>1</sup> Protokół dołączony do wersji skonsolidowanych Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (2010/C 83/01) (Dz.U. C 83 z 30.3.2010, s. 230).



konkurencją, sprzyjając efektywnej alokacji zasobów oraz zgodnie z zasadami określonymi w artykule 119 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

### *Artykuł 3*

#### **Zadania**

3.1. Zgodnie z artykułem 127 ustęp 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej podstawowe zadania ESBC polegają na:

- definiowaniu i urzeczywistnianiu polityki pieniężnej Unii;
- przeprowadzaniu operacji walutowych zgodnie z artykułem 219 wspomnianego Traktatu;
- utrzymywaniu i zarządzaniu oficjalnymi rezerwami walutowymi państw członkowskich;
- popieraniu sprawnego funkcjonowania systemów płatniczych.

3.2. Zgodnie z artykułem 127 ustęp 3 wspomnianego Traktatu, trzecie tiret artykułu 3.1 stosuje się bez uszczerbku dla utrzymywania i zarządzania przez rządy państw członkowskich walutowymi kapitałami obrotowymi.

3.3. Zgodnie z artykułem 127 ustęp 5 wspomnianego Traktatu ESBC przyczynia się do należytego wykonywania polityk prowadzonych przez właściwe władze w odniesieniu do nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i do stabilności systemu finansowego.

### *Artykuł 4*

#### **Funkcje doradcze**

Zgodnie z artykułem 127 ustęp 4 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej:

a) EBC jest konsultowany:

- w sprawie każdego projektowanego aktu Unii w dziedzinach podlegających jego kompetencji;
- przez władze krajowe w sprawie każdego projektu regulacji w dziedzinach podlegających jego kompetencji, lecz w granicach i na warunkach określonych przez Radę zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41;

b) EBC może w dziedzinach podlegających jego kompetencji przedkładać opinie instytucjom, organom lub jednostkom organizacyjnym Unii bądź władzom krajowym.

## *Artykuł 5*

### **Gromadzenie informacji statystycznych**

5.1. W celu realizacji zadań ESBC, EBC, wspomagany przez krajowe banki centralne, gromadzi niezbędne informacje statystyczne bądź od właściwych władz krajowych, bądź bezpośrednio od podmiotów gospodarczych. W tym celu współpracuje z instytucjami, organami lub jednostkami organizacyjnymi Unii i właściwymi władzami państw członkowskich lub państw trzecich oraz organizacjami międzynarodowymi.

5.2. Krajowe banki centralne wykonują, w miarę możliwości, zadania określone w artykule 5.1.

5.3. EBC przyczynia się do harmonizacji, w miarę potrzeb, reguł i praktyk rządzących gromadzeniem, tworzeniem i upowszechnianiem informacji statystycznej w dziedzinie podlegającej jego kompetencji.

5.4. Rada, zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41, określa osoby fizyczne i prawne poddane wymogom sprawozdawczości, zasady poufności oraz odpowiednie przepisy wykonawcze.

## *Artykuł 6*

### **Współpraca międzynarodowa**

6.1. W dziedzinie współpracy międzynarodowej związanej z zadaniami powierzonymi ESBC, EBC decyduje o sposobie reprezentacji ESBC.

6.2. EBC i, za jego zgodą, krajowe banki centralne mogą uczestniczyć w międzynarodowych instytucjach walutowych.

6.3. Artykuły 6.1 i 6.2 stosuje się bez uszczerbku dla artykułu 138 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

## **ROZDZIAŁ III**

### **ORGANIZACJA ESBC**

## *Artykuł 7*

### **Niezależność**

Zgodnie z artykułem 130 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej przy wykonywaniu uprawnień oraz zadań i obowiązków, które zostały im powierzone Traktatami i Statutem ESBC i EBC, ani EBC, ani krajowy bank centralny, ani członek któregośkolwiek z ich organów decyzyjnych, nie zwracają się o instrukcje ani ich nie przyjmują od instytucji, organów lub jednostek organizacyjnych Unii, rządów państw członkowskich, ani jakiegokolwiek innego organu. Instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii oraz rządy państw członkowskich

zobowiązują się respektować tę zasadę i nie dążyć do wywierania wpływu na członków organów decyzyjnych EBC lub krajowych banków centralnych przy wykonywaniu ich zadań.

#### *Artykuł 8*

### **Zasada ogólna**

ESBC jest kierowany przez organy decyzyjne EBC.

#### *Artykuł 9*

### **Europejski Bank Centralny**

9.1. EBC, który na mocy artykułu 282 ustęp 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, ma osobowość prawną, posiada w każdym z państw członkowskich zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych o najszerszym zakresie przyznanym przez ustawodawstwa krajowe osobom prawnym; może on zwłaszcza nabywać i zbywać mienie ruchome i nieruchomości oraz stawać przed sądem.

9.2. EBC zapewnia realizację zadań powierzonych ESBC na mocy artykułu 127 ustęp 2, 3 i 5 wspomnianego Traktatu, bądź to przez własne działania zgodnie z niniejszym Statutem, bądź poprzez działania krajowych banków centralnych zgodnie z artykułami 12.1 i 14.

9.3. Zgodnie z artykułem 129 ustęp 1 wspomnianego Traktatu organami decyzyjnymi EBC są Rada Prezesów i Zarząd.

#### *Artykuł 10*

### **Rada Prezesów**

10.1. Zgodnie z artykułem 283 ustęp 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Rada Prezesów EBC składa się z członków Zarządu EBC i prezesów krajowych banków centralnych państw członkowskich, których walutą jest euro.

10.2. Każdy członek Rady Prezesów ma jeden głos. Od dnia, w którym liczba członków Rady Prezesów przekroczy 21, każdy członek Zarządu będzie miał jeden głos, a liczba prezesów z prawem do głosowania wynosić będzie 15. Te prawa do głosowania zostają przydzielone, a ich rotacja odbywa się następująco:

- od dnia, w którym liczba członków Rady Prezesów przekroczy 15, do chwili gdy osiągnie 22, prezesi zostają przydzieleni do dwóch grup, zgodnie z uszeregowaniem wielkości udziału państwa członkowskiego danego KBC w całkowitym produkcie krajowym brutto w cenach rynkowych oraz w łącznym zagregowanym bilansie monetarnych instytucji finansowych państw członkowskich, których walutą jest euro. Udziały w całkowitym produkcie krajowym brutto w cenach rynkowych oraz w łącznym zagregowanym bilansie monetarnych instytucji finansowych zostają przydzielone odpowiednio w wagach 5/6 i 1/6. Pierwsza grupa złożona jest z pięciu prezesów, a druga z pozostałych prezesów.

Częstotliwość praw do głosowania prezesów przydzielonych do pierwszej grupy nie będzie niższa od częstotliwości praw do głosowania prezesów z grupy drugiej. Z zastrzeżeniem poprzedniego zdania, pierwszej grupie zostają przydzielone cztery prawa do głosowania, a drugiej grupie jedenaście praw do głosowania;

- od dnia, w którym liczba prezesów osiągnie 22, prezesi zostaną przydzieleni do trzech grup zgodnie z uszeregowaniem na podstawie powyższych kryteriów. Pierwsza grupa złożona jest z pięciu prezesów i zostaną jej przydzielone cztery prawa do głosowania. Druga grupa złożona jest z połowy łącznej liczby prezesów, w przypadku jakiegokolwiek ułamka zaokrąglonego do najbliższej liczby całkowitej, i zostanie jej przydzielone osiem praw do głosowania. Trzecia grupa złożona jest z pozostałych prezesów i zostaną jej przydzielone trzy prawa do głosowania;
- prezesi w każdej grupie mają swoje prawa do głosowania w równych okresach czasu;
- do obliczania udziałów w całkowitym produkcie krajowym brutto w cenach rynkowych stosuje się artykuł 29.2. Łączny zagregowany bilans monetarnych instytucji finansowych obliczany jest zgodnie z ramami statystycznymi stosowanymi w Unii w momencie obliczania;
- w każdym przypadku, gdy całkowity produkt krajowy brutto w cenach rynkowych jest dostosowywany zgodnie z artykułem 29.3 lub w każdym przypadku, gdy zwiększa się liczba prezesów, wielkość lub struktura grup jest dostosowywana zgodnie z powyższymi zasadami;
- Rada Prezesów, stanowiąca większością dwóch trzecich głosów wszystkich jej członków, mających lub nie prawo do głosowania, przyjmuje wszelkie środki niezbędne do wykonania powyższych zasad oraz może podjąć decyzję o opóźnieniu rozpoczęcia systemu rotacji do dnia, w którym liczba prezesów przekroczy 18.

Prawo do głosowania jest wykonywane osobiście. Na zasadzie odstępstwa od tej reguły, regulamin wewnętrzny określony w artykule 12.3 może ustanowić, że członkowie Rady Prezesów mogą oddać swój głos za pomocą środków telekonferencyjnych. Regulamin ten stanowi również, że członek Rady Prezesów, który nie może uczestniczyć w jej posiedzeniach przez dłuższy okres, może wyznaczyć zastępcę jako członka Rady Prezesów.

Przepisy poprzednich akapitów pozostają bez uszczerbku dla praw do głosowania wszystkich członków Rady Prezesów, mających lub nie prawo do głosowania, na podstawie artykułów 10.3, 40.2 i 40.3.

O ile w niniejszym Statucie nie przewidziano inaczej, Rada Prezesów stanowi zwykłą większością członków mających prawo do głosowania. W przypadku równej liczby głosów, głos przewodniczącego jest decydujący.

W celu umożliwienia głosowania Radzie Prezesów wymagane jest kworum dwóch trzecich członków mających prawo do głosowania. Jeżeli nie osiągnięto kworum, Przewodniczący

może zwołać nadzwyczajne posiedzenie, na którym decyzje mogą być podejmowane bez względu na kworum.

10.3. Dla wszelkich decyzji podjętych zgodnie z artykułami 28, 29, 30, 32 i 33 głosy członków Rady Prezesów ważne są zgodnie z udziałami krajowych banków centralnych w subskrybowanym kapitale EBC. Waga głosów członków Zarządu wynosi zero. Decyzja wymagająca kwalifikowanej większości zostaje podjęta, jeżeli głosy za jej przyjęciem reprezentują przynajmniej dwie trzecie subskrybowanego kapitału EBC i przynajmniej połowę akcjonariuszy. Jeżeli jeden z prezesów nie może być obecny, może on wyznaczyć swego zastępcę w celu oddania jego ważnego głosu.

10.4. Zebrania są poufne. Rada Prezesów może zdecydować o podaniu wyniku swoich obrad do publicznej wiadomości.

10.5. Rada Prezesów zbiera się przynajmniej 10 razy w roku.

### *Artykuł 11*

#### **Zarząd**

11.1. Zgodnie z artykułem 283 ustęp 2 akapit pierwszy Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Zarząd składa się z prezesa, wiceprezesa i czterech innych członków.

Członkowie wykonują swoje obowiązki w pełnym wymiarze czasowym. Członkowie nie mogą wykonywać żadnej innej zarobkowej lub niezarobkowej działalności zawodowej, chyba że Rada Prezesów w drodze wyjątku zwolni z tego zakazu.

11.2. Zgodnie z artykułem 283 ustęp 2 akapit drugi wspomnianego Traktatu prezes, wiceprezes i pozostali członkowie Zarządu są mianowani przez Radę Europejską stanowiącą większością kwalifikowaną, na zalecenie Rady i po konsultacji z Parlamentem Europejskim oraz Radą Prezesów spośród osób o uznanym autorytecie i doświadczeniu zawodowym w dziedzinie pieniądza lub bankowości.

Ich mandat trwa osiem lat i nie jest odnawialny.

Członkami Zarządu mogą być tylko obywatele państw członkowskich.

11.3. Okresy i warunki zatrudnienia członków Zarządu, w szczególności ich wynagrodzenia, emerytury i inne świadczenia z tytułu ubezpieczeń społecznych są przedmiotem umów zawieranych z EBC i są ustalane przez Radę Prezesów na wniosek Komitetu składającego się z trzech członków mianowanych przez Radę Prezesów i trzech członków mianowanych przez Radę. Członkowie Zarządu nie mają prawa głosu w sprawach określonych w niniejszym punkcie.

11.4. Jeśli członek Zarządu nie spełnia już warunków koniecznych do wykonywania swych funkcji lub dopuścił się poważnego uchybienia, Trybunał Sprawiedliwości może go zdymisjonować na wniosek Rady Prezesów lub Zarządu.

11.5. Każdy członek Zarządu obecny osobiście na posiedzeniach ma prawo głosu i dysponuje w tym celu jednym głosem. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień Zarząd stanowi zwykłą większością oddanych głosów. W przypadku jednakowej liczby głosów przeważa głos prezesa. Procedury głosowania są szczegółowo określone w regulaminie wewnętrznym przewidzianym w artykule 12.3.

11.6. Zarząd odpowiada za bieżące sprawy EBC.

11.7. Każdy wakat w Zarządzie jest obsadzany w drodze mianowania nowego członka zgodnie z artykułem 11.2.

## *Artykuł 12*

### **Obowiązki organów decyzyjnych**

12.1. Rada Prezesów uchwała wytyczne i podejmuje decyzje niezbędne do zapewnienia wykonania zadań powierzonych ESBC na podstawie Traktatów i niniejszego Statutu. Rada Prezesów ustala politykę pieniężną Unii, włącznie z odpowiednimi decyzjami w sprawach pośrednich celów pieniężnych, podstawowych stóp procentowych i wielkości rezerw w ESBC oraz określa wytyczne konieczne do ich realizacji.

Zarząd realizuje politykę pieniężną zgodnie z wytycznymi i postanowieniami Rady Prezesów. W tych ramach Zarząd udziela niezbędnych instrukcji krajowym bankom centralnym. Ponadto, Zarząd może uzyskać w drodze delegacji pewne uprawnienia, o ile Rada Prezesów tak zadecyduje.

W zakresie uznanym za możliwy i odpowiedni oraz bez uszczerbku dla postanowień niniejszego artykułu EBC ma prawo zwracać się do krajowych banków centralnych w celu przeprowadzenia operacji stanowiących część zadań ESBC.

12.2. Zarząd jest odpowiedzialny za przygotowanie posiedzeń Rady Prezesów.

12.3. Rada Prezesów przyjmuje regulamin wewnętrzny, który określa wewnętrzną organizację EBC i jego organów decyzyjnych.

12.4. Rada Prezesów wykonuje funkcje doradcze określone w artykule 4.

12.5. Rada Prezesów podejmuje decyzje określone w artykule 6.

## *Artykuł 13*

### **Prezes EBC**

13.1. Prezes lub, w razie jego nieobecności, wiceprezes przewodniczy Radzie Prezesów i Zarządowi EBC.

13.2. Z zastrzeżeniem artykułu 38 prezes EBC lub osoba przez niego wyznaczona reprezentuje EBC na zewnątrz.

## *Artykuł 14*

### **Krajowe banki centralne**

14.1. Zgodnie z artykułem 131 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej każde państwo członkowskie zapewnia zgodność swojego ustawodawstwa, w tym statutu krajowego banku centralnego, z Traktatami i niniejszym Statutem.

14.2. Statuty krajowych banków centralnych przewidują w szczególności, że kadencja prezesa krajowego banku centralnego nie będzie krótsza niż pięć lat.

Prezes może zostać zwolniony z urzędu wyłącznie wówczas, gdy nie spełnia już warunków koniecznych do wykonywania swych funkcji lub dopuścił się poważnego uchybienia. Decyzja w tej sprawie może być zaskarżona do Trybunału Sprawiedliwości przez prezesa, którego dotyczy, lub Radę Prezesów z powodu naruszenia Traktatów lub jakiegokolwiek reguły prawnej dotyczącej ich stosowania. Skargi takie powinny być wniesione w terminie dwóch miesięcy, stosownie do przypadku, od daty publikacji decyzji lub jej notyfikowania skarżącemu lub, w razie ich braku, od daty powzięcia przez niego wiadomości o tej decyzji.

14.3. Krajowe banki centralne są integralną częścią ESBC i działają zgodnie z wytycznymi i instrukcjami EBC. Rada Prezesów podejmuje kroki niezbędne w celu zapewnienia poszanowania wytycznych i instrukcji EBC oraz wymaga, aby dostarczano jej wszelkich niezbędnych informacji.

14.4. Krajowe banki centralne mogą wykonywać inne funkcje niż określone niniejszym Statutem, chyba że Rada Prezesów, stanowiąc większością dwóch trzecich oddanych głosów, uzna, że są one sprzeczne z celami i zadaniami ESBC. Funkcje te krajowe banki centralne wykonują na własną odpowiedzialność i nie uważa się ich za część funkcji ESBC.

## *Artykuł 15*

### **Obowiązek składania sprawozdań**

15.1. Co najmniej raz na kwartał EBC opracowuje i publikuje sprawozdania z działalności ESBC.

15.2. Skonsolidowane sprawozdanie finansowe ESBC jest publikowane co tydzień.

15.3. Zgodnie z artykułem 284 ustęp 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej EBC kieruje raport roczny z działalności ESBC i w sprawie polityki pieniężnej za rok ubiegły i rok bieżący do Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji, jak również do Rady Europejskiej.

15.4. Raporty i sprawozdania określone w niniejszym artykule udostępnia się zainteresowanym stronom bezpłatnie.

## *Artykuł 16*

### **Banknoty**

Zgodnie z artykułem 128 ustęp 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Rada Prezesów ma wyłączne prawo do upoważnienia do emisji banknotów euro w Unii. Banknoty takie mogą emitować EBC i krajowe banki centralne. Banknoty emitowane przez EBC i krajowe banki centralne są jedynym legalnym środkiem płatniczym w Unii.

EBC respektuje, w miarę możliwości, istniejące praktyki związane z emisją i projektowaniem banknotów.

## **ROZDZIAŁ IV**

### **FUNKCJE MONETARNE I OPERACJE WYKONYWANE PRZEZ ESBC**

## *Artykuł 17*

### **Rachunki bankowe w EBC i krajowych bankach centralnych**

W celu przeprowadzania swoich operacji, EBC i krajowe banki centralne mogą otwierać rachunki bankowe instytucjom kredytowym, organom publicznym i innym uczestnikom rynku oraz akceptować aktywa, w tym zdematerializowane papiery wartościowe, na rachunku bieżącym jako zabezpieczenie.

## *Artykuł 18*

### **Operacje otwartego rynku i operacje kredytowe**

18.1. Aby osiągnąć cele ESBC i wykonywać swe zadania EBC i krajowe banki centralne mogą:

- dokonywać operacji na rynkach finansowych w formie kupna i sprzedaży bezwarunkowej (na rynku kasowym i terminowym), albo z zastrzeżeniem prawa odkupu, oraz udzielając i zaciągając pożyczki wyrażone w wierzytelnościach i papierach zbywalnych w euro lub innych walutach, jak również w odniesieniu do metali szlachetnych;
- dokonywać właściwie zabezpieczonych operacji kredytowych z instytucjami kredytowymi oraz innymi uczestnikami rynku.

18.2. EBC określa ogólne zasady dokonywania przez niego lub przez krajowe banki centralne operacji otwartego rynku i operacji kredytowych, w tym ogłaszania warunków, na jakich są one gotowe dokonywać powyższe operacje.



## *Artykuł 19*

### **Rezerwy obowiązkowe**

19.1. Z zastrzeżeniem artykułu 2, realizując cele polityki pieniężnej, EBC ma prawo żądać od instytucji kredytowych ustanowionych w państwach członkowskich utrzymywania obowiązkowych rezerw na rachunkach EBC i krajowych banków centralnych. Zasady dotyczące obliczania i określania wymaganych rezerw obowiązkowych mogą być ustalone przez Radę Prezesów. W przypadkach niestosowania się do powyższych wymagań EBC jest uprawniony pobierać odsetki karne oraz nakładać inne sankcje o porównywalnym skutku.

19.2. W celu stosowania niniejszego artykułu Rada, zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41, ustala podstawę dla rezerw obowiązkowych oraz dopuszczalne maksymalne proporcje pomiędzy tymi rezerwami a ich podstawami, a także stosowne sankcje w razie nieprzestrzegania tych zasad.

## *Artykuł 20*

### **Inne narzędzia kontroli pieniężnej**

Rada Prezesów może, większością dwóch trzecich oddanych głosów, zdecydować o zastosowaniu innych operacyjnych metod kontroli pieniężnej, jakie uzna za stosowne, z uwzględnieniem artykułu 2.

Rada, zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41, określa zakres powyższych metod, jeżeli nakładają one zobowiązania na osoby trzecie.

## *Artykuł 21*

### **Operacje z podmiotami publicznymi**

21.1. Zgodnie z artykułem 123 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej zakazane jest udzielanie przez EBC lub krajowe banki centralne pożyczek na pokrycie deficytu lub jakichkolwiek innych kredytów instytucjom, organom lub jednostkom organizacyjnym Unii, rządów centralnym, władzom regionalnym, lokalnym lub innym władzom publicznym, innym instytucjom lub przedsiębiorstwom publicznym państw członkowskich, jak również nabywanie bezpośrednio od nich przez EBC lub krajowe banki centralne ich papierów dłużnych.

21.2. EBC i krajowe banki centralne mogą działać jako agenci skarbowi na rzecz jednostek wymienionych w artykule 21.1.

21.3. Postanowienia niniejszego artykułu nie mają zastosowania do publicznych instytucji kredytowych, które, w ramach utrzymywania rezerw przez banki centralne, korzystają ze strony krajowych banków centralnych i EBC z takiego samego traktowania jak prywatne instytucje kredytowe.

## *Artykuł 22*

### **Systemy rozliczeń i płatności**

EBC i krajowe banki centralne mogą stwarzać udogodnienia, a EBC może uchylać rozporządzenia, w celu zapewnienia skuteczności i rzetelności systemów rozliczeń i płatności w ramach Unii i z innymi krajami.

## *Artykuł 23*

### **Operacje zewnętrzne**

EBC i krajowe banki centralne mogą:

- ustanawiać stosunki z bankami centralnymi i instytucjami finansowymi innych krajów oraz, w miarę potrzeby, z organizacjami międzynarodowymi;
- nabywać i zbywać, na rynku kasowym i terminowym, wszystkie rodzaje aktywów walutowych i metale szlachetne; termin „aktywa walutowe” oznacza papiery wartościowe i wszystkie inne aktywa wyrażone w walucie dowolnego państwa lub w jednostkach rachunkowych, bez względu na formę, w jakiej są przechowywane;
- utrzymywać i zarządzać aktywami określonymi w niniejszym artykule;
- przeprowadzać wszystkie typy operacji bankowych z państwami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi, w tym operacje udzielania i zaciągania pożyczek.

## *Artykuł 24*

### **Inne operacje**

Poza operacjami wynikającymi z ich zadań EBC i krajowe banki centralne mogą wykonywać inne operacje dla celów swojej infrastruktury administracyjnej lub na rzecz swojego personelu.

## **ROZDZIAŁ V**

### **NADZÓR OSTROŻNOŚCIOWY**

## *Artykuł 25*

### **Nadzór ostrożnościowy**

25.1. EBC jest uprawniony do wyrażania opinii i udzielania konsultacji Radzie, Komisji i właściwym organom państw członkowskich w sprawie zakresu i stosowania ustawodawstwa Unii odnoszącego się do nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i do stabilności systemu finansowego.

25.2. Zgodnie z każdym rozporządzeniem Rady przyjętym na podstawie artykułu 127 ustęp 6 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, EBC może wykonywać specyficzne zadania, związane z polityką nadzoru ostrożnościowego instytucji kredytowych i innych instytucji finansowych, z wyłączeniem przedsiębiorstw ubezpieczeniowych.

## **ROZDZIAŁ VI**

### **PRZEPISY FINANSOWE ESBC**

#### *Artykuł 26*

#### **Sprawozdania finansowe**

26.1. Rok obrachunkowy EBC i krajowych banków centralnych rozpoczyna się pierwszego dnia stycznia i kończy ostatniego dnia grudnia.

26.2. Roczne sprawozdania finansowe EBC sporządza Zarząd zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów. Sprawozdania zatwierdza Rada Prezesów, a następnie są one publikowane.

26.3. Dla potrzeb analizy i zarządzania Zarząd sporządza bilans skonsolidowany ESBC, zawierający aktywa i pasywa krajowych banków centralnych wchodzących w skład ESBC.

26.4. W celu stosowania niniejszego artykułu Rada Prezesów przyjmuje zasady konieczne do normalizacji procedur rachunkowych i sprawozdawczych dotyczących operacji krajowych banków centralnych.

#### *Artykuł 27*

#### **Badanie sprawozdań finansowych**

27.1. Sprawozdania finansowe EBC i krajowych banków centralnych są badane przez niezależnych rewidentów z zewnątrz wyznaczonych na zalecenie Rady Prezesów i zatwierdzonych przez Radę. Rewidenci księgowi mają wszelkie pełnomocnictwa do badania wszystkich ksiąg i rachunków EBC i krajowych banków centralnych oraz do otrzymywania wszystkich informacji na temat ich operacji.

27.2. Postanowienia artykułu 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej stosują się tylko do badania skuteczności zarządzania EBC.

#### *Artykuł 28*

#### **Kapitał EBC**

28.1. Kapitał EBC wynosi 5 miliardów euro. Kapitał ten może zostać podwyższony o kwotę określoną przez Radę Prezesów, stanowiącą większością kwalifikowaną przewidzianą w artykule 10.3, w granicach i na warunkach ustanowionych przez Radę, zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41.

28.2. Krajowe banki centralne są wyłącznymi subskrybentami i posiadaczami kapitału EBC. Kapitał jest subskrybowany zgodnie z kluczem określonym w artykule 29.

28.3. Rada Prezesów, stanowiąc większością kwalifikowaną przewidzianą w artykule 10.3, określa wymaganą wysokość i sposoby objęcia kapitału.

28.4. Z zastrzeżeniem artykułu 28.5 udziały krajowych banków centralnych w subskrybowanym kapitale EBC nie mogą być zbywane, zastawiane ani zajmowane.

28.5. Jeżeli klucz określony w artykule 29 ulega zmianie, krajowe banki centralne przekazują sobie udziały kapitałowe w taki sposób, aby podział tych udziałów odpowiadał nowemu kluczowi. Rada Prezesów określa terminy i warunki tych transferów.

### *Artykuł 29*

#### **Klucz subskrypcji kapitału**

29.1. Klucz subskrypcji kapitału EBC, określony po raz pierwszy w 1998 roku, gdy ustanowiono ESBC, ustala się poprzez przypisanie każdemu krajowemu bankowi centralnemu wagi w tym kluczu, która jest równa sumie:

- 50 % udziału danego państwa członkowskiego w ludności Unii w przedostatnim roku poprzedzającym ustanowienie ESBC;
- 50 % udziału danego państwa członkowskiego w produkcji wewnętrznej brutto Unii w cenach rynkowych, stwierdzonego w trakcie pięciu lat poprzedzających przedostatni rok przed ustanowieniem ESBC.

Wartości procentowe zaokrągla się w górę lub w dół do najbliższej wielokrotności 0,0001 %.

29.2. Dane statystyczne konieczne do stosowania niniejszego artykułu są sporządzane przez Komisję zgodnie z zasadami przyjętymi przez Radę stosownie do procedury przewidzianej w artykule 41.

29.3. Ważenia przyznane krajowym bankom centralnym są dostosowywane co pięć lat po ustanowieniu ESBC, analogicznie do przepisów artykułu 29 ustęp 1. Dostosowany klucz wywiera skutek pierwszego dnia następnego roku.

29.4. Rada Prezesów podejmie wszelkie inne środki konieczne do zastosowania niniejszego artykułu.

### *Artykuł 30*

#### **Przekazanie rezerw walutowych do EBC**

30.1. Bez uszczerbku dla artykułu 28 EBC jest wyposażony przez krajowe banki centralne w rezerwowe aktywa walutowe inne niż waluty państw członkowskich, euro, pozycje rezerwowe w MFW i specjalne prawa ciągnięcia (SDR), do kwoty stanowiącej równowartość

50 miliardów euro. Rada Prezesów decyduje o proporcjach wymaganych przez EBC po jego ustanowieniu i o kwotach, które będą wymagane w późniejszych terminach. EBC ma pełne prawo do utrzymywania i zarządzania rezerwami walutowymi, które zostały mu przekazane, i używania ich dla celów ustalonych w niniejszym Statucie.

30.2. Wkład każdego krajowego banku centralnego jest ustalony proporcjonalnie do jego udziału w subskrybowanym kapitale EBC.

30.3. Każdy krajowy bank centralny uzyskuje od EBC wierzytelność stanowiącą równowartość jego wkładu. Rada Prezesów określa denominację i oprocentowanie tych wierzytelności.

30.4. Dodatkowe aktywa rezerwowe mogą być wymagane przez EBC, zgodnie z artykułem 30.2, ponad limit określony w artykule 30.1, w granicach i na warunkach określonych przez Radę zgodnie z procedurą określoną w artykule 41.

30.5. EBC może utrzymywać i zarządzać pozycjami rezerwowymi w MFW i specjalnymi prawami ciągnięcia oraz akceptować łączenie tych aktywów.

30.6. Rada Prezesów podejmuje wszystkie inne środki niezbędne do stosowania niniejszego artykułu.

### *Artykuł 31*

#### **Rezerwy walutowe utrzymywane przez krajowe banki centralne**

31.1. Krajowe banki centralne są upoważnione do dokonywania operacji związanych z wypełnianiem ich zobowiązań w stosunku do organizacji międzynarodowych zgodnie z artykułem 23.

31.2. Wszelkie inne operacje związane z rezerwami walutowymi, które pozostają w krajowych bankach centralnych po transferach określonych w artykule 30, oraz transakcje dokonywane przez państwa członkowskie ich walutowymi kapitałami obrotowymi powyżej pewnej granicy ustalonej w ramach artykułu 31.3 podlegają zatwierdzeniu przez EBC w celu zagwarantowania spójności z polityką kursów walutowych i polityką pieniężną Unii.

31.3. Rada Prezesów określa wytyczne w celu ułatwienia powyższych operacji.

### *Artykuł 32*

#### **Podział dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych**

32.1. Dochód osiągany przez krajowe banki centralne w wyniku realizowania zadań polityki pieniężnej ESBC, nazywany dalej „dochodem pieniężnym”, jest rozdzielany pod koniec każdego roku obrachunkowego zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

32.2. Wysokość dochodu pieniężnego każdego krajowego banku centralnego równa jest jego rocznemu dochodowi uzyskanemu z jego aktywów zestawionych z wartością pieniądza w obiegu i zobowiązań wynikających z depozytów instytucji kredytowych. Powyższe aktywa są asygnowane przez krajowe banki centralne zgodnie z wytycznymi przyjętymi przez Radę Prezesów.

32.3. Jeżeli, po wprowadzeniu euro, struktury bilansów krajowych banków centralnych, w ocenie Rady Prezesów, nie pozwalają na zastosowanie artykułu 32.2, Rada Prezesów, stanowiąc kwalifikowaną większością, może zdecydować, że w drodze odstępstwa od artykułu 32.2 dochód pieniężny będzie obliczany według innej metody, przez okres nie dłuższy niż pięć lat.

32.4. Kwota dochodu pieniężnego każdego krajowego banku centralnego jest zmniejszana o wszelkie odsetki zapłacone przez ten bank centralny od zobowiązań wynikających z depozytów ustanowionych przez instytucje kredytowe zgodnie z artykułem 19.

Rada Prezesów może zdecydować o wyrównaniu krajowym bankom centralnym kosztów związanych z emisją banknotów lub, w wyjątkowych okolicznościach, o wyrównaniu konkretnych strat spowodowanych operacjami polityki pieniężnej realizowanej dla ESBC. Wyrównanie dokonywane jest w formie uznanej za odpowiednią przez Radę Prezesów; powyższe sumy mogą być potrącone z dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych.

32.5. Suma dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych zostaje rozdzielona pomiędzy krajowe banki centralne proporcjonalnie do ich wpłaconych udziałów w kapitale EBC, z zastrzeżeniem wszelkich decyzji podjętych przez Radę Prezesów zgodnie z artykułem 33.2.

32.6. Rozliczenie i rozrachunek sald wynikających z podziału dochodu pieniężnego przeprowadza EBC zgodnie z wytycznymi ustanowionymi przez Radę Prezesów.

32.7. Rada Prezesów podejmie wszelkie inne środki konieczne do zastosowania niniejszego artykułu.

### *Artykuł 33*

#### **Podział zysków netto i strat EBC**

33.1. Zysk netto EBC jest przekazywany w następującym porządku:

- a) suma określona przez Radę Prezesów, która nie może przekroczyć 20 % zysku netto, jest przekazywana do ogólnego funduszu rezerwowego ograniczonego do 100 % kapitału;
- b) pozostały zysk netto zostaje podzielony między akcjonariuszy EBC proporcjonalnie do ich wpłaconych udziałów.

33.2. W przypadku strat poniesionych przez EBC deficyt może być potrącony z ogólnego funduszu rezerwowego EBC i, jeżeli będzie to konieczne, po podjęciu decyzji przez Radę Prezesów, z dochodów pieniężnych odpowiedniego finansowego roku obrachunkowego proporcjonalnie i do wysokości sum podzielonych pomiędzy krajowe banki centralne zgodnie z artykułem 32.5.

## **ROZDZIAŁ VII**

### **POSTANOWIENIA OGÓLNE**

#### *Artykuł 34*

#### **Akty prawne**

34.1. Zgodnie z artykułem 132 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej EBC:

- uchwała rozporządzenia w zakresie koniecznym do wykonania zadań określonych w artykule 3.1 tiret pierwsze, artykułach 19.1, 22 i 25.2, jak również w przypadkach przewidzianych w aktach Rady, o których mowa w artykule 41;
- podejmuje decyzje niezbędne do wykonania zadań powierzonych ESBC na podstawie Traktatów i Statutu ESBC i EBC;
- wydaje zalecenia i opinie.

34.2. EBC może zdecydować o opublikowaniu swych decyzji, zaleceń i opinii.

34.3. W granicach i na warunkach uchwalonych przez Radę zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 41, EBC jest upoważniony, w przypadku nieposzanowania jego rozporządzeń i decyzji, do nakładania na przedsiębiorstwa grzywn i okresowych kar pieniężnych.

#### *Artykuł 35*

#### **Kontrola sądowa i związane z nią kwestie**

35.1. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej może kontrolować działania i zaniechania EBC bądź interpretować je w sprawach i na warunkach określonych Traktatami. EBC może wszczynać postępowanie w sprawach i na warunkach określonych Traktatami.

35.2. Spory pomiędzy EBC a jego wierzycielami, dłużnikami lub innymi stronami rozstrzygają właściwe sądy krajowe, chyba że właściwość ta zostanie przyznana Trybunałowi Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

35.3. EBC podlega systemowi odpowiedzialności przewidzianemu w artykule 340 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Odpowiedzialność krajowych banków centralnych jest określona stosownie do ich krajowych systemów prawnych.

35.4. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest właściwy do orzekania na mocy klauzuli arbitrażowej umieszczonej w umowie prawa publicznego lub prywatnego, zawartej przez EBC lub w jego imieniu.

35.5. Decyzja EBC o wszczęciu postępowania przed Trybunałem Sprawiedliwości Unii Europejskiej podejmowana jest przez Radę Prezesów.

35.6. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest właściwy do orzekania w każdym sporze związanym z wypełnianiem przez krajowe banki centralne zobowiązań określonych

w Traktatach i niniejszym Statucie. Jeżeli EBC uzna, że krajowy bank centralny uchybił jednemu z zobowiązań, które na nim ciąży na mocy Traktatów i niniejszego Statutu, wydaje on uzasadnioną opinię w tym przedmiocie, po uprzednim umożliwieniu temu bankowi przedstawienia swych uwag. Jeśli dany krajowy bank centralny nie zastosuje się do opinii w terminie określonym przez EBC, ten ostatni może wnieść sprawę do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

### *Artykuł 36*

#### **Personel**

36.1. Rada Prezesów na wniosek Zarządu ustanawia warunki zatrudnienia personelu EBC.

36.2. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest właściwy do orzekania w każdym sporze między EBC i jego pracownikami, w granicach i na warunkach określonych w warunkach zatrudnienia.

### *Artykuł 37(dawny artykuł 38)*

#### **Tajemnica służbowa**

37.1. Członkowie organów decyzyjnych i personelu EBC oraz krajowych banków centralnych są obowiązani, nawet po zakończeniu pełnienia swoich obowiązków do nieudzielania informacji objętych tajemnicą służbową.

37.2. Osoby mające dostęp do danych podlegających prawodawstwu Unii nakładającemu obowiązek zachowania tajemnicy podlegają temu prawu.

### *Artykuł 38 (dawny artykuł 39)*

#### **Sygnatariusze**

Prawne zobowiązania EBC w stosunku do osób trzecich są podejmowane przez prezesa EBC lub przez dwóch członków Zarządu, lub na podstawie podpisów dwóch członków personelu EBC, którzy zostali należycie upoważnieni przez prezesa do składania podpisów w imieniu EBC.

### *Artykuł 39 (dawny artykuł 40)*

#### **Przywileje i immunitety**

EBC korzysta na terenie państw członkowskich z wszelkich przywilejów i immunitetów, jakie są niezbędne do wykonywania swoich zadań, na warunkach ustanowionych w Protokole w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.



## ROZDZIAŁ VIII

### ZMIANA STATUTU I PRAWODAWSTWO UZUPEŁNIAJĄCE

*Artykuł 40 (dawny artykuł 41)*

#### **Uproszczona procedura zmian**

40.1. Zgodnie z artykułem 129 ustęp 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej artykuły 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1 litera a) i artykuł 36 niniejszego Statutu mogą zostać zmienione przez Parlament Europejski i Radę, stanowiące zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą na zalecenie EBC i po zasięgnięciu opinii Komisji albo na wniosek Komisji i po zasięgnięciu opinii EBC.

40.2. Artykuł 10.2 może zostać zmieniony na mocy decyzji Rady Europejskiej stanowiącej jednomyślnie na zalecenie Europejskiego Banku Centralnego i po konsultacji z Parlamentem Europejskim i Komisją albo na zalecenie Komisji po konsultacji z Parlamentem Europejskim i Europejskim Bankiem Centralnym. Zmiany te wchodzi w życie dopiero po ich zatwierdzeniu przez państwa członkowskie zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

40.3. Zalecenie wydane przez EBC zgodnie z niniejszym artykułem wymaga jednomyślnej decyzji Rady Prezesów.

*Artykuł 41 (dawny artykuł 42)*

#### **Prawodawstwo uzupełniające**

Zgodnie z artykułem 129 ustęp 4 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Rada na wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim oraz EBC albo na zalecenie EBC i po konsultacji z Parlamentem Europejskim oraz Komisją uchwała przepisy, o których mowa w artykułach 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 i 34.3 niniejszego Statutu.

## ROZDZIAŁ IX

### POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE ORAZ INNE POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE ESBC

*Artykuł 42 (dawny artykuł 43)*

#### **Postanowienia ogólne**

42.1. Derogacja określona w artykule 139 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej powoduje, że następujące artykuły niniejszego Statutu nie przyznają żadnych praw ani nie nakładają żadnych zobowiązań na dane państwa członkowskie: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34 i 49.

42.2. Banki centralne państw członkowskich objętych derogacją, określoną w artykule 139 wspomnianego Traktatu, zachowują swoje uprawnienia w zakresie polityki pieniężnej zgodnie z prawem krajowym.

42.3. Zgodnie z artykułem 139 wspomnianego Traktatu określenie „państwa członkowskie” rozumie się jako „państwa członkowskie, których walutą jest euro” w następujących artykułach niniejszego Statutu: 3, 11.2 i 19.

42.4. Określenie „krajowe banki centralne” należy rozumieć jako „banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro” w następujących artykułach niniejszego Statutu: 9.2, 10.2, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 i 49.

42.5. W artykułach 10.3 i 33.1 przez „akcjonariuszy” należy rozumieć „banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro”.

42.6. W artykułach 10.3 i 30.2 przez „kapitał subskrybowany” należy rozumieć „kapitał EBC subskrybowany przez banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro”.

#### *Artykuł 43 (dawny artykuł 44)*

### **Zadania przejściowe EBC**

EBC przejmie dawne zadania Europejskiego Instytutu Walutowego, o których mowa w artykule 141 ustęp 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, które, z powodu objęcia derogacją jednego lub więcej państw członkowskich, muszą być nadal realizowane po wprowadzeniu euro.

EBC pełni funkcję doradczą w przygotowaniach do zniesienia derogacji określonych w artykule 140 wspomnianego Traktatu.

#### *Artykuł 44 (dawny artykuł 45)*

### **Rada Ogólna EBC**

44.1. Z zastrzeżeniem postanowień artykułu 129 ustęp 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej Rada Ogólna jest ustanowiona jako trzeci organ decyzyjny EBC.

44.2. Rada Ogólna składa się z prezesa i wiceprezesa EBC oraz prezesów krajowych banków centralnych. Pozostali członkowie Zarządu mogą uczestniczyć w posiedzeniach Rady Ogólnej, ale bez prawa do głosowania.

44.3. Obowiązki Rady Ogólnej wymieniono w sposób wyczerpujący w artykule 46 niniejszego Statutu.

#### *Artykuł 45 (dawny artykuł 46)*

### **Regulamin wewnętrzny Rady Ogólnej**

45.1. Radzie Ogólnej EBC przewodniczy prezes lub, w razie jego nieobecności, wiceprezes EBC.

45.2. Przewodniczący Rady i członek Komisji mogą uczestniczyć w posiedzeniach Rady Ogólnej, ale bez prawa głosowania.

45.3. Prezes EBC przygotowuje posiedzenia Rady Ogólnej.

45.4. W drodze odstępstwa od artykułu 12.3 Rada Ogólna uchwała swój regulamin wewnętrzny.

45.5. Sekretariat Rady Ogólnej jest zapewniony przez EBC.

#### *Artykuł 46 (dawny artykuł 47)*

#### **Obowiązki Rady Ogólnej**

46.1. Rada Ogólna:

- wykonuje zadania wymienione w artykule 43;
- współdziała w wykonywaniu funkcji doradczych określonych w artykułach 4 i 25.1.

46.2. Rada Ogólna wspiera:

- gromadzenie informacji statystycznych określonych w artykule 5;
- działalność sprawozdawczą EBC określoną w artykule 15;
- ustanawianie zasad koniecznych dla zastosowania artykułu 26 określonych w artykule 26.4;
- podejmowanie wszelkich innych środków koniecznych dla zastosowania artykułu 29 określonych w artykule 29.4;
- ustanawianie warunków zatrudnienia personelu EBC przewidzianych w artykule 36.

46.3. Rada Ogólna wspomaga wszelkie przygotowania niezbędne do nieodwołalnego ustalenia kursów walut państw członkowskich objętych derogacją w odniesieniu do euro, zgodnie z artykułem 140 ustęp 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

46.4. Rada Ogólna jest informowana przez prezesa EBC o decyzjach podjętych przez Radę Prezesów.

*Artykuł 47 (dawny artykuł 48)*

**Postanowienia przejściowe dotyczące kapitału EBC**

Zgodnie z artykułem 29 ustęp 1 każdemu krajowemu bankowi centralnemu zostaje przyznana – zgodnie z kluczem subskrypcji – część kapitału EBC. W drodze odstępstwa od artykułu 28.3, banki centralne państw członkowskich objętych derogacją nie wplacają swojego subskrybowanego kapitału, chyba że Rada Ogólna, stanowiąc większością reprezentującą przynajmniej dwie trzecie subskrybowanego kapitału EBC i przynajmniej połowę akcjonariuszy, podejmie decyzję, że musi zostać wplacony minimalny procent jako wkład w koszty operacyjne EBC.

*Artykuł 48 (dawny artykuł 49)*

**Odroczona wpłata kapitału, rezerw i zasobów EBC**

48.1. Bank centralny państwa członkowskiego, którego derogacja została uchylona, wplaca swój subskrybowany udział w kapitale EBC w takim samym stopniu jak banki centralne innych państw członkowskich, których walutą jest euro i przekazuje do EBC rezerwy walutowe zgodnie z artykułem 30.1. Przekazywana kwota jest określona poprzez pomnożenie określonych w euro zgodnie z obowiązującymi kursami walut wartości rezerw walutowych, które zostały już przekazane do EBC zgodnie z artykułem 30.1, przez stosunek pomiędzy liczbą udziałów subskrybowanych przez dany krajowy bank centralny a liczbą udziałów uprzednio wplaconych przez inne krajowe banki centralne.

48.2. Oprócz wpłaty, która jest dokonywana zgodnie z artykułem 48.1, dany bank centralny uczestniczy w rezerwach EBC, zasobach równoważnych rezerwom i kwocie, która ma zostać dodana do rezerw i zasobów odpowiadających saldu rachunku zysków i strat z 31 grudnia roku poprzedzającego uchylenie derogacji. Suma, którą należy wyasygnować, zostaje ustalona pomnożeniem sumy rezerw, określonej powyżej i zapisanej w zatwierdzonym bilansie EBC, przez stosunek liczby udziałów subskrybowanych przez dany bank centralny a liczbą udziałów uprzednio wplaconych przez inne banki centralne.

48.3. Po tym jak jedno lub więcej państw stanie się państwami członkowskimi, a ich krajowe banki centralne staną się częścią Europejskiego Systemu Banków Centralnych (ESBC), kapitał subskrybowany EBC oraz ograniczenie ilości rezerwowych aktywów walutowych, które mogą być przekazywane EBC zostają podwyższone automatycznie. Wzrost ustala się poprzez pomnożenie odpowiednich wartości obowiązujących w danym czasie przez stosunek, w ramach rozszerzonego klucza kapitałowego, pomiędzy ważeniem przystępujących krajowych banków centralnych a ważeniem krajowych banków centralnych już będących członkami ESBC. Ważenie każdego z krajowych banków centralnych w kluczu kapitałowym oblicza się przez analogię z artykułem 29.1 oraz zgodnie z artykułem 29.2. Okresy referencyjne, które mają być stosowane do celów danych statystycznych są identyczne z zastosowanymi do celów ostatniego dostosowywania ważenia dokonywanego co pięć lat, zgodnie z artykułem 29.3.

*Artykuł 49 (dawny artykuł 52)*

### **Wymiana banknotów w walucie państw członkowskich**

Po nieodwołalnym ustaleniu kursów walut, zgodnie z artykułem 140 ustęp 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Rada Prezesów podejmie konieczne środki w celu zapewnienia, że banknoty w walutach o nieodwołalnie ustalonym kursie walut są wymieniane przez krajowe banki centralne według wartości nominalnej.

*Artykuł 50 (dawny artykuł 53)*

### **Stosowanie środków przejściowych**

Artykuły 42–47 są stosowane, jeśli – i tak długo jak – istnieją państwa członkowskie objęte derogacją.

# DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

Z DNIA 19 LUTEGO 2004 R.

## PRZYJMUJĄCA REGULAMIN EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO (EBC/2004/2)\*

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego art. 12.3,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### *Pojedynczy artykuł*

Regulamin Europejskiego Banku Centralnego, zmieniony 22 kwietnia 1999 r., ponownie zmieniony decyzją EBC/1999/6 z dnia 7 października 1999 r. zmieniającą Regulamin Europejskiego Banku Centralnego<sup>1</sup>, zostaje zastąpiony przez następujące przepisy, które wchodzi w życie z dniem 1 marca 2004 r.

## REGULAMIN EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

### ROZDZIAŁ WSTĘPNY

#### *Artykuł 1*

#### **Definicje**

Niniejszy Regulamin uzupełnia Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską<sup>1</sup> oraz Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego. Terminy stosowane w niniejszym Regulaminie mają takie samo znaczenie jak w Traktacie i w Statucie. Termin „Eurosistem” oznacza Europejski Bank Centralny (EBC) oraz krajowe banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro.

---

\* Dz.U. L 80 z 18.3.2004, s. 33. Decyzja zmieniona decyzją EBC/2009/5 (Dz.U. L 100 z 18.4.2009, s. 10) – nieoficjalna wersja skonsolidowana.

<sup>1</sup> Dz.U. L 314 z 8.12.1999, s. 32.

<sup>i</sup> Obecnie: „Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE)”.

## **ROZDZIAŁ I**

### **RADA PREZESÓW**

#### *Artykuł 2*

#### **Terminy i miejsce posiedzeń Rady Prezesów**

- 2.1 Terminy posiedzeń ustalane są przez Radę Prezesów na wniosek Prezesa EBC. Rada Prezesów, co do zasady zbiera się regularnie, zgodnie z terminarzem, który przyjmuje z odpowiednim wyprzedzeniem przed rozpoczęciem każdego roku kalendarzowego.
- 2.2 Prezes EBC zwołuje posiedzenie Rady Prezesów, jeżeli żądanie zwołania posiedzenia zostanie złożone przez co najmniej trzech członków Rady Prezesów.
- 2.3 Prezes EBC może również zwołać posiedzenie Rady Prezesów za każdym razem, kiedy uzna to za konieczne.
- 2.4 Posiedzenia Rady Prezesów zwykle odbywają się na terenie EBC.
- 2.5 Posiedzenia mogą odbywać się również w formie telekonferencji, chyba że co najmniej trzech Prezesów wyrazi sprzeciw.

#### *Artykuł 3*

#### **Uczestnictwo w posiedzeniach Rady Prezesów**

- 3.1 Jeżeli niniejszy Regulamin nie stanowi inaczej, uczestnictwo w posiedzeniach Rady Prezesów zastrzeżone jest dla jej członków, Przewodniczącego Rady Unii Europejskiej oraz członka Komisji Wspólnot Europejskich<sup>ii</sup>.
- 3.2 Każdemu Prezesowi może w zwykłych przypadkach towarzyszyć jedna osoba.
- 3.3 Jeżeli którykolwiek z Prezesów nie może uczestniczyć w posiedzeniu, jest on uprawniony do wyznaczenia, w formie pisemnej, swojego zastępcy, z zastrzeżeniem postanowień art. 4. Taka pisemna informacja powinna zostać przekazana Prezesowi EBC w odpowiednim czasie przed posiedzeniem. Wyznaczonemu zastępcy może w zwykłych przypadkach towarzyszyć jedna osoba.
- 3.4 Prezes EBC wyznacza pracownika EBC na Sekretarza. Sekretarz wspomaga Zarząd w przygotowaniu posiedzeń Rady Prezesów oraz sporządza projekty protokołów z tych posiedzeń.
- 3.5 Rada Prezesów może również zaprosić inne osoby do uczestnictwa w swoich posiedzeniach, jeśli uzna to za stosowne.

---

<sup>ii</sup> Obecnie: „Komisji Europejskiej”.

## Artykuł 3a<sup>iii</sup>

### System rotacyjny

1. Prezesów przydziela się do grup zgodnie z art. 10 ust. 2 tiret pierwsze i drugie Statutu.
2. W ramach poszczególnych grup prezesi podlegają uszeregowaniu zgodnie z konwencją obowiązującą w instytucjach UE, według listy krajowych banków centralnych ułożonej w porządku alfabetycznym nazw poszczególnych państw członkowskich w ich językach narodowych. Rotacja prawa do głosowania w ramach poszczególnych grup przebiega według tak ustalonej kolejności. Rotacja rozpoczyna się w losowo wybranym miejscu listy.
3. Rotacja prawa do głosowania w ramach poszczególnych grup następuje z częstotliwością comiesięczną, poczynając od pierwszego dnia pierwszego miesiąca stosowania systemu rotacyjnego.
4. W grupie pierwszej rotacji w każdym okresie jednomiesięcznym podlega jedno prawo do głosowania; w grupach drugiej i trzeciej liczba praw do głosowania podlegających rotacji w każdym okresie jednomiesięcznym jest równa różnicy pomiędzy liczbą prezesów przydzielonych do danej grupy a liczbą przydzielonych tej grupie praw do głosowania, minus dwa.
5. W sytuacji gdy skład grup ulegnie zmianie zgodnie z art. 10 ust. 2 tiret piąte Statutu, rotacja praw do głosowania w ramach poszczególnych grup będzie nadal odbywać się zgodnie z listą, o której mowa w ust. 2. W dniu, w którym liczba prezesów osiągnie 22, rotacja w ramach grupy trzeciej rozpocznie się w losowo wybranym miejscu listy. Rada Prezesów może podjąć decyzję o zmianie porządku rotacji w ramach grupy drugiej i trzeciej, tak aby uniknąć sytuacji, w której niektórym prezesom prawo do głosowania nie przysługuje zawsze o tej samej porze roku.
6. Lista członków Rady Prezesów, którym przysługuje prawo do głosowania, będzie publikowana z wyprzedzeniem na stronie internetowej EBC.
7. Udział państw członkowskich poszczególnych krajowych banków centralnych w łącznym zagregowanym bilansie monetarnych instytucji finansowych oblicza się na podstawie średniej rocznej z uśrednionych danych miesięcznych za ostatni rok kalendarzowy, dla którego takie dane są dostępne. Każdorazowo w przypadku dostosowania zagregowanego produktu wewnętrznego brutto w cenach rynkowych zgodnie z art. 29 ust. 3 lub w sytuacji, gdy dany kraj stanie się państwem członkowskim, a jego krajowy bank centralny stanie się częścią Europejskiego Systemu Banków Centralnych, zagregowany bilans monetarnych instytucji finansowych państw członkowskich, które przyjęły euro, oblicza się ponownie na podstawie danych za ostatni rok kalendarzowy, dla którego takie dane są dostępne.

---

iii Dodany decyzją EBC/2009/5.



## Artykuł 4

### Głosowanie

4.1 Kworum umożliwiające Radzie Prezesów głosowanie wynosi dwie trzecie członków mających prawo do głosowania<sup>iv</sup>. W przypadku braku wymaganego kworum Prezes może zwołać posiedzenie nadzwyczajne, na którym decyzje mogą być podejmowane bez względu na kworum.

4.2 Rada Prezesów przystępuje do głosowania na wniosek Prezesa. Prezes rozpoczyna również procedurę głosowania na żądanie któregośkolwiek z członków Rady Prezesów.

4.3 Wstrzymanie się od głosu nie stanowi przeszkody dla przyjęcia przez Radę Prezesów decyzji na podstawie art. 41 ust. 2<sup>v</sup> Statutu.

4.4 Jeśli członek Rady Prezesów nie jest w stanie uczestniczyć w głosowaniu przez dłuższy okres (tj. ponad jeden miesiąc), może on wyznaczyć zastępcę na członka Rady Prezesów.

4.5 Zgodnie z art. 10 ust. 3 Statutu jeżeli jeden z Prezesów nie jest w stanie głosować w sprawie decyzji podejmowanej na podstawie art. 28, 29, 30, 32, 33 lub 51<sup>vi</sup> Statutu, odpowiednio wyznaczony zastępca może oddać odpowiednio ważony głos przypadający na danego Prezesa.

4.6 Prezes może zarządzić głosowanie tajne na żądanie co najmniej trzech członków Rady Prezesów. Głosowanie tajne przeprowadza się w każdym przypadku, gdy decyzja proponowana zgodnie z art. 11 ust. 1, 3 lub 4 Statutu dotyczy osobiście członków Rady Prezesów. W takich przypadkach członkowie Rady Prezesów, których decyzja dotyczy, nie uczestniczą w głosowaniu.

4.7 Decyzje mogą być podejmowane również zgodnie z procedurą pisemną, chyba że co najmniej trzech członków Rady Prezesów wyraża sprzeciw. Procedura pisemna wymaga: i) w normalnych przypadkach nie mniej niż pięciu dni roboczych na rozpatrzenie propozycji przez każdego z członków Rady Prezesów; ii) własnoręcznego podpisu każdego z członków Rady Prezesów (lub jego zastępcy, zgodnie z art. 4 ust. 4); oraz iii) zaprotokołowania każdej takiej decyzji w trakcie kolejnego posiedzenia Rady Prezesów. Decyzje podejmowane w drodze procedury pisemnej podlegają zatwierdzeniu przez tych członków Rady Prezesów, którym przysługuje prawo do głosowania w momencie zatwierdzania danej decyzji<sup>vii</sup>.

---

iv Zmieniony decyzją EBC/2009/5.

v Obecnie: art. 40 ust. 2 Statutu.

vi Art. 51 został uchylony.

vii Zdanie zmienione decyzją EBC/2009/5.

## *Artykuł 5*

### **Organizacja posiedzeń Rady Prezesów**

5.1 Rada Prezesów przyjmuje porządek każdego posiedzenia. Tymczasowy porządek posiedzenia opracowywany jest przez Zarząd i przekazywany, wraz z dokumentami, członkom Rady Prezesów i innym upoważnionym uczestnikom posiedzenia przynajmniej na osiem dni przed jego terminem, z wyjątkiem przypadków nadzwyczajnych, w których Zarząd postępuje stosownie do okoliczności. Rada Prezesów może podjąć decyzję o usunięciu lub dodaniu punktów do tymczasowego porządku posiedzenia na wniosek Prezesa lub członka Rady Prezesów. Punkt usuwany jest z porządku posiedzenia na wniosek przynajmniej trzech członków Rady Prezesów, którym przysługuje prawo do głosowania, jeżeli odpowiednie dokumenty nie zostały przekazane członkom Rady Prezesów we właściwym czasie<sup>viii</sup>.

5.2 Protokół z posiedzenia Rady Prezesów jest zatwierdzany w czasie kolejnego posiedzenia (lub wcześniej, jeśli to konieczne, w drodze procedury pisemnej) przez tych członków Rady Prezesów, którym przysługiwało prawo do głosowania na posiedzeniu, do którego dany protokół się odnosi, a następnie jest podpisywany przez Prezesa EBC<sup>ix</sup>.

5.3 Rada Prezesów może ustalić wewnętrzny regulamin postępowania dotyczący podejmowania decyzji w przypadkach nadzwyczajnych.

## **ROZDZIAŁ II**

### **ZARZĄD**

## *Artykuł 6*

### **Termin i miejsce posiedzeń Zarządu**

6.1 Termin posiedzeń ustalany jest przez Zarząd na wniosek Prezesa.

6.2 Prezes EBC może również zwołać posiedzenie Zarządu za każdym razem, kiedy uzna to za konieczne.

## *Artykuł 7*

### **Głosowanie**

7.1 Kworum wymagane do przeprowadzenia głosowania przez Zarząd, zgodnie z art. 11 ust. 5 Statutu, wynosi dwie trzecie liczby jego członków. W przypadku braku wymaganego kworum Prezes może zwołać posiedzenie nadzwyczajne, na którym decyzje mogą być podejmowane bez względu na kworum.

---

viii Zdanie zmienione decyzją EBC/2009/5.

ix Zmieniony decyzją EBC/2009/5.

7.2 Decyzje mogą być podejmowane również zgodnie z procedurą pisemną, chyba że co najmniej dwóch członków Zarządu wyraża sprzeciw.

7.3 Członkowie Zarządu, których osobiście dotyczy proponowana decyzja zgodna z art. 11 ust. 1, 3 lub 4 Statutu, nie uczestniczą w głosowaniu.

#### *Artykuł 8*

### **Organizacja posiedzeń Zarządu**

Zarząd podejmuje decyzje dotyczące organizacji swoich posiedzeń.

## **ROZDZIAŁ III**

### **ORGANIZACJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO**

#### *Artykuł 9*

#### **Komitety Europejskiego Systemu Banków Centralnych / Eurosystemu**

9.1 Rada Prezesów powołuje i rozwiązuje komitety. Komitety wspierają pracę organów EBC oraz składają sprawozdania Radzie Prezesów za pośrednictwem Zarządu.

9.2 Komitety składają się z maksymalnie dwóch członków każdego z krajowych banków centralnych Eurosystemu oraz EBC, wyznaczonych odpowiednio przez właściwego Prezesa oraz Zarząd. Rada Prezesów określa mandaty komitetów oraz powołuje ich przewodniczących. Jako zasadę przyjmuje się, że przewodniczącym zostaje osoba zatrudniona w EBC. Zarówno Rada Prezesów, jak i Zarząd mają prawo żądać przeprowadzenia analizy wskazanych zagadnień przez odpowiednie komitety. EBC zapewnia komitetom wsparcie kancelaryjne.

9.3 Krajowy bank centralny każdego z nieuczestniczących państw członkowskich może powołać maksymalnie dwóch swoich pracowników do uczestniczenia w posiedzeniach komitetu w każdym przypadku, kiedy komitet zajmuje się sprawami podlegającymi kompetencji Rady Ogólnej i w każdym przypadku, kiedy przewodniczący komitetu oraz Zarząd uważają to za stosowne.

9.4 Przedstawiciele pozostałych instytucji i organów Wspólnoty<sup>x</sup> lub innych podmiotów trzecich mogą być zapraszani do uczestnictwa w posiedzeniach komitetu w każdym przypadku, gdy przewodniczący komitetu oraz Zarząd uważają to za stosowne.

#### *Artykuł 9a*

Rada Prezesów może decydować o powoływaniu komitetów ad hoc zajmujących się wskazanymi zadaniami doradczymi.

---

x Obecnie: „Unii”.

## *Artykuł 10*

### **Struktura wewnętrzna**

10.1 Po zasięgnięciu opinii Rady Prezesów Zarząd podejmuje decyzje w kwestii liczby, nazwy i odpowiednich kompetencji każdej z jednostek organizacyjnych EBC. Decyzja ta zostaje podana do wiadomości publicznej.

10.2 Wszystkie jednostki organizacyjne EBC podlegają zwierzchniemu kierownictwu Zarządu. Zarząd podejmuje decyzje w kwestii zadań poszczególnych członków w zakresie nadzoru nad poszczególnymi jednostkami organizacyjnymi EBC, informując o tym Radę Prezesów, Radę Ogólną oraz pracowników EBC. Każda taka decyzja może być podjęta wyłącznie w obecności wszystkich członków Zarządu, i nie może zostać podjęta niezgodnie z głosem Prezesa EBC.

## *Artykuł 11*

### **Pracownicy EBC**

11.1 Każdy pracownik EBC informowany jest o stanowisku, jakie zajmuje w strukturze EBC, obejmujących go stosunkach zwierzchnictwa służbowego oraz o zakresie jego obowiązków służbowych.

11.2 Z zastrzeżeniem przepisów art. 36 i 47<sup>xi</sup> Statutu Zarząd ustanawia regulaminy organizacyjne (dalej zwane „zarządzeniami administracyjnymi”), obowiązujące pracowników EBC.

11.3 Zarząd ustanawia i uaktualnia kodeks postępowania, odnoszący się do działań jego członków oraz pracowników EBC.

## **ROZDZIAŁ IV**

### **UDZIAŁ RADY OGÓLNEJ W ZADANIACH EUROPEJSKIEGO SYSTEMU BANKÓW CENTRALNYCH**

## *Artykuł 12*

### **Stosunku pomiędzy Radą Prezesów i Radą Ogólną**

12.1 Rada Ogólna EBC ma możliwość przedstawiania uwag przed przyjęciem przez Radę Prezesów:

- opinii na podstawie art. 4 oraz art. 25 ust. 1 Statutu;
- zaleceń w dziedzinie statystyki, na podstawie art. 42<sup>xii</sup> Statutu;

---

xi Obecnie: art. 46 Statutu.

xii Obecnie: art. 41 Statutu.

- sprawozdania rocznego;
- zasad dotyczących standaryzacji zasad rachunkowości i sprawozdawczości operacyjnej;
- środków mających na celu zastosowanie art. 29 Statutu;
- warunków zatrudnienia pracowników EBC;
- w związku z przygotowaniem do nieodwołalnego określenia kursu wymiany walut, opinii EBC na podstawie art. 123 ust. 5 Traktatu<sup>xiii</sup> bądź też opinii dotyczącej wspólnotowych<sup>xiv</sup> aktów prawnych, które mają zostać przyjęte w przypadku uchylenia derogacji w tym zakresie.

12.2 Za każdym razem, kiedy Rada Ogólna zostanie wezwana do przedstawienia uwag na podstawie pierwszego ustępu niniejszego artykułu, zostanie jej przyznany odpowiedni okres na ich przygotowanie, nie krótszy niż dziesięć dni roboczych. W sprawach pilnych, zgodnie z uzasadnieniem zawartym we wniosku, okres ten może ulec skróceniu do pięciu dni roboczych. Prezes EBC może podjąć decyzję o zastosowaniu procedury pisemnej.

12.3 Prezes EBC informuje Radę Ogólną zgodnie z art. 47 ust. 4<sup>xv</sup> Statutu o decyzjach przyjętych przez Radę Prezesów.

### *Artykuł 13*

#### **Stosunki pomiędzy Zarządem i Radą Ogólną**

13.1 Rada Ogólna EBC ma możliwość przedstawiania uwag, zanim Zarząd:

- wykona akty prawne Rady Prezesów, dla których, zgodnie z art. 12 ust. 1 powyżej, wymagany jest udział Rady Ogólnej;
- przyjmie, w zakresie kompetencji przekazanych przez Radę Prezesów, zgodnie z art. 12 ust. 1 Statutu, akty prawne, dla których, zgodnie z art. 12 ust. 1 niniejszego Regulaminu, wymagany jest udział Rady Ogólnej.

13.2 Za każdym razem, kiedy Rada Ogólna zostanie wezwana do przedstawienia uwag na podstawie pierwszego ustępu niniejszego artykułu, zostanie jej przyznany odpowiedni okres na ich przygotowanie, nie krótszy niż dziesięć dni roboczych. W sprawach pilnych, zgodnie z uzasadnieniem zawartym we wniosku, okres ten może ulec skróceniu do pięciu dni roboczych. Prezes EBC może podjąć decyzję o zastosowaniu procedury pisemnej.

---

xiii Obecnie: art. 140 ust. 3 TFUE.

xiv Obecnie: „unijnych”.

xv Obecnie: art. 46 ust. 4 Statutu.

## **ROZDZIAŁ V**

### **SZCZEGÓLNE PRZEPISY PROCEDURALNE**

#### *Artykuł 14*

##### **Przekazanie kompetencji**

14.1 Przekazanie Zarządowi kompetencji Rady Prezesów, na podstawie ostatniego zdania art. 12. ust. 1 tiret drugiego Statutu, jest zgłaszane zainteresowanym stronom lub, gdy jest to uzasadnione – podawane do wiadomości publicznej, w każdym przypadku, gdy decyzje podejmowane w ramach przekazanych kompetencji mogą wywoływać skutki prawne dla osób trzecich. Rada Prezesów jest niezwłocznie powiadamiana o każdym akcie przyjętym w ramach przekazanych kompetencji.

14.2 Księga osób upoważnionych do składania podpisu w imieniu EBC, sporządzona zgodnie z decyzjami przyjętymi na podstawie art. 39<sup>xvi</sup> Statutu, udostępniana jest zainteresowanym podmiotom.

#### *Artykuł 15*

##### **Procedura budżetowa**

15.1 Rada Prezesów, działając na wniosek Zarządu, złożony zgodnie z ustalonymi przez nią zasadami, przyjmuje, przed końcem każdego roku budżetowego, budżet EBC na kolejny rok budżetowy.

15.2 W celu uzyskania wsparcia w sprawach związanych z budżetem EBC, Rada Prezesów ustanawia Komitet Budżetowy oraz określa jego mandat i skład.

#### *Artykuł 16*

##### **Sprawozdawczość i roczne sprawozdania finansowe**

16.1 Rada Prezesów przyjmuje sprawozdanie roczne wymagane na podstawie art. 15 ust. 3 Statutu.

16.2 Kompetencje dotyczące przyjmowania i publikacji sprawozdań kwartalnych na podstawie art. 15 ust. 1 Statutu, tygodniowych skonsolidowanych sprawozdań finansowych na podstawie art. 15 ust. 2 Statutu, skonsolidowanych bilansów na podstawie art. 26 ust. 3 Statutu oraz innych sprawozdań przekazane są Zarządowi.

16.3 Zarząd, zgodnie z zasadami ustanowionymi przez Radę Prezesów, przygotowuje roczne sprawozdania finansowe EBC w ciągu pierwszego miesiąca kolejnego roku budżetowego. Sprawozdania te są przedkładane do zaopiniowania zewnętrznemu biegłemu rewidentowi.

---

xvi Obecnie: art. 38 Statutu.

16.4 Rada Prezesów przyjmuje roczne sprawozdania finansowe EBC w ciągu pierwszego kwartału kolejnego roku. Sprawozdanie zewnętrznego biegłego rewidenta przedkładane jest Radzie Prezesów przed ich przyjęciem.

### *Artykuł 17*

#### **Instrumenty prawne EBC**

17.1 Rozporządzenia EBC przyjmowane są przez Radę Prezesów i podpisywane w jej imieniu przez Prezesa.

17.2 Wytyczne EBC są przyjmowane przez Radę Prezesów, a następnie podawane do wiadomości, w jednym z urzędowych języków Wspólnot Europejskich<sup>xvii</sup>, po podpisaniu w imieniu Rady Prezesów przez Prezesa. Określają podstawy uzasadniające ich wydanie. Zawiadomienie krajowych banków centralnych może zostać dokonane przy pomocy telefaksu, poczty elektronicznej lub teleksu, bądź też w formie listownej. Każda z wytycznych EBC, która ma podlegać urzędowej publikacji, jest tłumaczona na urzędowe języki Wspólnot Europejskich<sup>xviii</sup>.

17.3 Rada Prezesów może przekazać Zarządowi swoje kompetencje regulacyjne w zakresie niezbędnym do wykonywania swoich rozporządzeń i wytycznych. Wykonywane w ten sposób rozporządzenie lub wytyczne wskazują zadania podlegające wykonaniu, jak również granice i treść przekazanych kompetencji.

17.4 Decyzje i zalecenia EBC przyjmowane są przez Radę Prezesów lub Zarząd w zakresie ich odpowiednich kompetencji oraz podpisywane są przez Prezesa. Decyzje EBC nakładające sankcje na podmioty trzecie są podpisywane przez Prezesa, Wice-Prezesa lub dwóch z pozostałych członków Zarządu. Decyzje i zalecenia EBC określają podstawy uzasadniające ich wydanie. Zalecenia dotyczące wtórnego prawodawstwa wspólnotowego<sup>xix</sup>, wydawanego na podstawie art. 42<sup>xx</sup> Statutu, przyjmowane są przez Radę Prezesów.

17.5 Z zastrzeżeniem przepisów art. 44<sup>xxi</sup> ust. 2 oraz art. 47 ust. 1 tiret pierwsze<sup>xxii</sup> Statutu opinie EBC przyjmowane są przez Radę Prezesów. Jednakże w wyjątkowych okolicznościach oraz jeżeli co najmniej trzech Prezesów nie wyrazi woli utrzymania kompetencji Rady Prezesów w odniesieniu do wydawania poszczególnych opinii, opinie EBC mogą być przyjmowane przez Zarząd, zgodnie z uwagami przedstawionymi przez Radę Prezesów i po uwzględnieniu udziału Rady Ogólnej. Opinie EBC podpisywane są przez Prezesa EBC.

---

xvii Obecnie: „Unii”.

xviii Obecnie: „Unii”.

xix Obecnie: „unijnego”.

xx Obecnie: art. 41 Statutu.

xxi Obecnie: art. 43 Statutu.

xxii Obecnie: art. 46 ust. 1 Statutu.

17.6 Instrukcje EBC przyjmowane są przez Radę Prezesów, a następnie podawane do wiadomości w jednym z urzędowych języków Wspólnot Europejskich<sup>xxiii</sup>, po podpisaniu w imieniu Zarządu przez Prezesa EBC lub dwóch członków Zarządu. Zawiadomienie krajowych banków centralnych może zostać dokonane przy pomocy telefaksu, poczty elektronicznej lub telexu, bądź też w formie listownej. Każda z instrukcji EBC, która ma podlegać urzędowej publikacji, jest tłumaczona na urzędowe języki Wspólnot Europejskich<sup>xxiv</sup>.

17.7 Wszystkie instrumenty prawne EBC są kolejno numerowane w celu ułatwienia ich identyfikacji. Zarząd podejmuje działania mające na celu zapewnienie bezpiecznego przechowywania dokumentów oryginalnych, dokonywania zawiadomień adresatów lub podmiotów opiniujących, jak również dokonania publikacji we wszystkich językach Unii Europejskiej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w odniesieniu do rozporządzeń EBC, opinii EBC dotyczących projektów prawodawstwa wspólnotowego<sup>xxv</sup> oraz tych instrumentów prawnych EBC, wobec których podjęto wyraźną decyzję o publikacji.

17.8 Zasady określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1 z dnia 15 kwietnia 1958 r. w sprawie określenia systemu językowego Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej<sup>2</sup> mają zastosowanie do instrumentów prawnych EBC określonych w art. 34 Statutu.

#### *Artykuł 18*

### **Postępowanie na podstawie art. 106 ust. 2<sup>xxvi</sup> Traktatu**

Zgoda, o której mowa w art. 106 ust. 2<sup>xxvii</sup> Traktatu, przyjmowana jest przez Radę Prezesów w ciągu ostatniego kwartału każdego roku na rok następny, w formie pojedynczej decyzji dotyczącej wszystkich uczestniczących państw członkowskich.

#### *Artykuł 19*

### **Zamówienia**

19.1 Zamówienia towarów i usług na rzecz EBC powinny być dokonywane z należytym uwzględnieniem zasad publiczności, przejrzystości, równego dostępu, braku dyskryminacji oraz skutecznego zarządzania.

19.2 Z wyjątkiem zasady skutecznego zarządzania, dopuszcza się odstępstwa od powyższych zasad w sprawach pilnych; z uwagi na bezpieczeństwo lub poufność; w przypadku gdy dostępny jest wyłącznie jeden dostawca; w odniesieniu do dostaw z krajowych banków centralnych na rzecz EBC; w celu zapewnienia ciągłości jednego źródła dostaw.

xxiii Obecnie: „Unii”.

xxiv Obecnie: „Unii”.

xxv Obecnie: „Unii”.

2 Dz.U. 17 z 6.10. 1958, s. 385.

xxvi Obecnie: art. 128 ust. 2 TFUE.

xxvii Obecnie: art. 128 ust. 2 TFUE.



## *Artykuł 20*

### **Nabór, powoływanie i awansowanie pracowników**

20.1 Wszyscy pracownicy są wybierani, powoływani i awansowani przez Zarząd.

20.2 Wszyscy pracownicy są wybierani, powoływani i awansowani z należyтым uwzględnieniem zasad kompetencji zawodowej, publiczności, przejrzystości, równego dostępu, braku dyskryminacji. Zasady oraz procedury rekrutacji i awansu wewnętrznego zostaną szczegółowo określone w drodze odpowiednich zarządzeń administracyjnych.

## *Artykuł 21*

### **Warunki zatrudnienia**

21.1 Stosunek pracy pomiędzy EBC a jego pracownikami określony jest przez warunki zatrudnienia oraz regulamin pracowniczy.

21.2 Warunki zatrudnienia są przyjmowane przez Radę Prezesów na wniosek Zarządu i po zasięgnięciu opinii Rady Ogólnej.

21.3 Warunki zatrudnienia podlegają wykonaniu w drodze regulaminu pracowniczego, który jest przyjmowany przez Zarząd.

21.4 Przed przyjęciem nowych warunków zatrudnienia lub regulaminu pracowniczego zasięga się opinii komitetu pracowniczego. Jego opinia przedkładana jest odpowiednio, Radzie Prezesów lub Zarządowi.

## *Artykuł 22*

### **Komunikaty i ogłoszenia**

Komunikaty ogólne i ogłoszenia decyzji podjętych przez organy EBC mogą być zamieszczane na stronach internetowych EBC, w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, za pomocą usług telegraficznych stosowanych powszechnie na rynkach finansowych lub przy użyciu innych środków przekazu.

## *Artykuł 23*

### **Poufność i dostęp do dokumentów EBC**

23.1 Obrady organów EBC i wszelkich komitetów bądź grup przez nie powołanych mają charakter poufny, chyba że Rada Prezesów upoważni Prezesa do podania wyników obrad do wiadomości publicznej.

23.2 Publiczny dostęp do dokumentów sporządzonych i przechowywanych przez EBC regulowany jest w drodze decyzji Rady Prezesów.

23.3 Dokumenty sporządzone przez EBC są klasyfikowane i przetwarzane zgodnie z zasadami określonymi w odpowiednim zarządzeniu administracyjnym. W braku odmiennej decyzji odpowiednich organów, stają się one ogólnie dostępne po upływie 30 lat.

## **ROZDZIAŁ VI**

### **PRZEPIS KOŃCOWY**

#### *Artykuł 24*

#### **Zmiany w niniejszym Regulaminie**

Rada Prezesów może dokonywać zmian w niniejszym Regulaminie. Rada Ogólna może wnioskować o wprowadzenie zmian, natomiast Zarząd może przyjąć uzupełniający regulamin w zakresie swoich kompetencji.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 19 lutego 2004 r.

*Prezes EBC*

Jean-Claude TRICHET



# DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

Z DNIA 12 PAŹDZIERNIKA 1999 r.

## W SPRAWIE REGULAMINU ZARZĄDU EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO (EBC/1999/7)\*

ZARZĄD EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Regulamin Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności art. 8 i art. 24,

mając na uwadze, iż w celu zapewnienia możliwości przyjmowania przez Zarząd decyzji EBC w dowolnym czasie niezbędne jest określenie zasad przyjmowania decyzji za pośrednictwem telekonferencji oraz zasad delegowania kompetencji, przy założeniu, że zasady te służyć będą realizacji reguły kolektywnej odpowiedzialności Zarządu,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

### *Artykuł 1*

#### **Uzupełniający charakter decyzji**

Postanowienia niniejszej decyzji uzupełniają postanowienia Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego. Terminy użyte w niniejszej decyzji mają takie samo znaczenie, jak w Regulaminie Europejskiego Banku Centralnego.

### *Artykuł 2*

#### **Uczestnictwo w posiedzeniach Zarządu**

1. Prezes powołuje jednego z pracowników Europejskiego Banku Centralnego (EBC) na stanowisko Sekretarza. Do zadań Sekretarza należy przygotowywanie i sporządzanie skróconych sprawozdań ze wszystkich posiedzeń Zarządu.
2. W przypadku nieobecności Prezesa oraz Wice-Prezesa, obradom Zarządu przewodniczy członek Zarządu o najdłuższym stażu na tym stanowisku, przy czym w przypadku, gdy dwóch lub więcej członków Zarządu uzyskało taki sam staż na tym stanowisku – obradom przewodniczy członek Zarządu najstarszy wiekiem.
3. Zarząd może zapraszać pracowników EBC do uczestnictwa w posiedzeniach.

---

\* Dz.U. L 314 z 8.12.1999, s. 34. Tekst nie jest tłumaczeniem urzędowym. W języku polskim nie powstało urzędowe tłumaczenie Regulaminu Zarządu.

### *Artykuł 3*

#### **Porządek obrad i sprawozdanie z posiedzenia**

1. Zarząd przyjmuje porządek obrad każdego z posiedzeń. Sporządzoną przez Prezesa propozycję porządku obrad przesyła się wraz z odpowiednimi dokumentami członkom Zarządu na co najmniej dwa dni robocze przed danym posiedzeniem – za wyjątkiem sytuacji nadzwyczajnych, w których Prezes podejmuje działania stosownie do okoliczności.
2. Skrócone sprawozdania z posiedzenia Zarządu przedkłada się członkom Zarządu do zatwierdzenia na kolejnym posiedzeniu (lub też wcześniej, jeżeli istnieje taka potrzeba, w drodze procedury pisemnej), przy czym sprawozdania takie podpisuje przewodniczący posiedzenia.

### *Artykuł 4*

#### **Telekonferencje**

1. Na wniosek Prezesa Zarząd może przyjmować decyzje w drodze telekonferencji, chyba że sprzeciw wyrazi co najmniej dwóch członków Zarządu. Dla przyjęcia decyzji w drodze telekonferencji wymagane jest zaistnienie szczególnych okoliczności. Charakter takich szczególnych okoliczności określa Prezes, przy czym członkowie Zarządu mają prawo domagać się uprzedniego poinformowania zarówno o telekonferencji jak i o zakresie spraw, co do których ma zostać przyjęta decyzja.
2. Decyzja podjęta przez Prezesa co do określenia szczególnych okoliczności oraz decyzje podejmowane przez Zarząd w drodze telekonferencji są odnotowywane w skróconym sprawozdaniu z posiedzenia Zarządu.

### *Artykuł 5*

#### **Delegowanie kompetencji**

1. Zarząd może upoważnić jednego lub kilku członków do podjęcia – w imieniu Zarządu i w ramach jego kompetencji – wyraźnie określonych środków o charakterze zarządczym lub administracyjnym, w tym do stosowania instrumentów przygotowujących kolektywne podjęcie decyzji przez członków Zarządu w przyszłości, jak również instrumentów wdrażających ostateczne decyzje przyjęte przez Zarząd.
2. Za zgodą Prezesa Zarząd może również zwrócić się do jednego lub kilku członków o przyjęcie: (i) ostatecznego brzmienia instrumentów w rozumieniu art. 5 ust. 1, pod warunkiem, że zasadnicza treść takiego instrumentu została już ustalona w dyskusji, lub (ii) ostatecznych decyzji, z zastrzeżeniem, iż delegacja taka dotyczy ograniczonych i wyraźnie wskazanych kompetencji, których realizacja podlega ścisłemu nadzorowi prowadzonemu według obiektywnych kryteriów ustalonych przez Zarząd.
3. Delegacje kompetencji oraz decyzje przyjęte zgodnie z postanowieniami art. 5 ust. 1 i 2 są odnotowywane w skróconym sprawozdaniu z posiedzenia Zarządu.

4. Kompetencje przekazane w taki sposób mogą być przedmiotem dalszych delegacji wyłącznie pod warunkiem, że taka możliwość została wyraźnie przewidziana w postanowieniach pierwotnej decyzji o delegacji kompetencji.

*Artykuł 6*

**Publikacja**

Niniejsza decyzja zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich<sup>i</sup>.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 12 października 1999 r.

*Prezes EBC*

Willem F. DUISENBERG

---

<sup>i</sup> Obecnie: „Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej”.



# DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

Z DNIA 17 CZERWCA 2004 R.

## PRZYJMUJĄCA REGULAMIN RADY OGÓLNEJ EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO (EBC/2004/12)\*

RADA OGÓLNA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności art. 46 ust. 4<sup>i</sup>,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### *Pojedynczy artykuł*

Regulamin Rady Ogólnej Europejskiego Banku Centralnego z dnia 1 września 1998 r. zostaje zastąpiony niniejszymi postanowieniami, wchodzącymi w życie dnia 1 lipca 2004 r.

## REGULAMIN RADY OGÓLNEJ EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO ROZDZIAŁ WSTĘPNY

### *Artykuł 1*

#### **Definicje**

Niniejszy Regulamin uzupełnia Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską<sup>ii</sup> oraz Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego. Terminy stosowane w niniejszym Regulaminie mają takie samo znaczenie jak w Traktacie i w Statucie.

## ROZDZIAŁ I

### RADA OGÓLNA

#### *Artykuł 2*

#### **Termin i miejsce posiedzeń Rady Ogólnej**

1. Terminy posiedzeń ustalane są przez Radę Ogólną na wniosek Prezesa EBC.
2. Prezes EBC zwołuje posiedzenie Rady Ogólnej, jeżeli żądanie zwołania posiedzenia zostanie złożone przez co najmniej trzech członków Rady Ogólnej.

\* Dz.U. L 230 z 30.6.2004, s. 61.

i Obecnie: art. 45 ust. 4 Statutu.

ii Obecnie: „TFUE”.



3. Prezes EBC może również zwołać posiedzenie Rady Ogólnej za każdym razem, kiedy uzna to za konieczne.
4. Posiedzenia Rady Ogólnej zwykle odbywają się na terenie Europejskiego Banku Centralnego (EBC).
5. Posiedzenia mogą odbywać się również w formie telekonferencji, chyba że co najmniej trzech Prezesów wyrazi sprzeciw.

### *Artykuł 3*

#### **Uczestnictwo w posiedzeniach Rady Ogólnej**

1. Jeżeli niniejszy Regulamin nie stanowi inaczej, uczestnictwo w posiedzeniach Rady Ogólnej zastrzeżone jest dla jej członków, innych członków Zarządu, Przewodniczącego Rady Unii Europejskiej oraz członka Komisji Wspólnot Europejskich<sup>iii</sup>.
2. Każdemu Prezesowi może w zwykłych przypadkach towarzyszyć jedna osoba.
3. Jeżeli członek Rady Ogólnej nie może uczestniczyć w posiedzeniu, ma on prawo wyznaczyć, w formie pisemnego zawiadomienia, swojego zastępcę uprawnionego do uczestnictwa w posiedzeniu oraz do głosowania w imieniu takiego członka. Wskazane pisemne zawiadomienie powinno zostać przekazane Prezesowi EBC w odpowiednim czasie przed posiedzeniem. Wyznaczonemu zastępcy może w zwykłych przypadkach towarzyszyć jedna osoba.
4. Prezes EBC wyznacza pracownika EBC na Sekretarza. Sekretarz wspomaga Prezesa EBC w przygotowaniu posiedzeń Rady Ogólnej oraz sporządza projekty protokołów z tych posiedzeń.
5. Rada Ogólna może również zaprosić inne osoby do uczestnictwa w swoich posiedzeniach, jeżeli uzna to za stosowne..

### *Artykuł 4*

#### **Głosowanie**

1. Korum wymagane do przeprowadzania głosowania przez Radę Ogólną spełnione jest w przypadku, gdy dwie trzecie jej członków lub ich zastępców uczestniczy w posiedzeniu. W przypadku braku wymaganego korum Prezes EBC może zwołać posiedzenie nadzwyczajne, na którym decyzje mogą być podejmowane bez względu na korum.
2. Jeżeli Statut nie stanowi inaczej, decyzje podejmowane są zwykłą większością głosów.
3. Rada Ogólna przystępuje do głosowania na wniosek Prezesa EBC. Prezes EBC rozpoczyna również procedurę głosowania na żądanie któregośkolwiek z członków Rady Ogólnej.

---

iii Obecnie: „Komisji Europejskiej”.

4. Decyzje mogą być podejmowane również w drodze procedury pisemnej, chyba że co najmniej trzech członków Rady Ogólnej wyraża sprzeciw. Procedura pisemna wymaga:

- (i) w normalnych przypadkach nie mniej niż dziesięciu dni roboczych na rozpatrzenie propozycji przez każdego z członków Rady Ogólnej. W sprawach pilnych, zgodnie z uzasadnieniem zawartym we wniosku, okres ten może ulec skróceniu do pięciu dni roboczych;
- (ii) własnoręcznego podpisu każdego z członków Rady Ogólnej oraz
- (iii) odnotowania każdej takiej decyzji w protokole z kolejnego posiedzenia Rady Ogólnej.

#### *Artykuł 5*

### **Organizacja posiedzeń Rady Ogólnej**

1. Rada Ogólna przyjmuje porządek każdego posiedzenia. Tymczasowy porządek posiedzenia opracowywany jest przez Prezesa EBC i przekazywany, wraz z odpowiednimi dokumentami, członkom Rady Ogólnej i innym upoważnionym uczestnikom posiedzenia przynajmniej na osiem dni przed jego terminem, za wyjątkiem przypadków nadzwyczajnych, w których Prezes EBC postępuje stosownie do okoliczności. Rada Ogólna może podjąć decyzję o usunięciu lub dodaniu punktów do tymczasowego porządku posiedzenia na wniosek Prezesa EBC lub innego członka Rady Ogólnej. Punkt usuwany jest z porządku posiedzenia na wniosek przynajmniej trzech członków Rady Ogólnej, jeżeli odpowiednie dokumenty nie zostały przekazane członkom Rady Ogólnej we właściwym czasie.

2. Protokół z posiedzenia Rady Ogólnej przedkładany jest jej członkom do zatwierdzenia w czasie kolejnego posiedzenia (bądź też, jeżeli to konieczne, w drodze procedury pisemnej przed posiedzeniem) oraz podpisywany przez Prezesa EBC.

## **ROZDZIAŁ II**

### **UDZIAŁ RADY OGÓLNEJ W ZADANIACH EUROPEJSKIEGO SYSTEMU BANKÓW CENTRALNYCH**

#### *Artykuł 6*

### **Stosunki pomiędzy Radą Ogólną i Radą Prezesów**

1. Bez wpływu na inne obowiązki Rady Ogólnej, w tym wymienione w art. 44<sup>iv</sup> Statutu, Rada Ogólna współdziała, w szczególności przy wykonywaniu zadań wymienionych w art. 6 ust. 2–8.

2. Rada Ogólna współdziała przy wykonywaniu zadań doradczych EBC określonych w art. 4 oraz art. 25 ust. 1 Statutu.

---

<sup>iv</sup> Obecnie: art. 43 Statutu.

3. Współdziałanie Rady Ogólnej w wykonywaniu zadań statystycznych EBC polega na:
  - wzmocnieniu współpracy pomiędzy wszystkimi krajowymi bankami centralnymi Unii Europejskiej, celem ułatwienia EBC wykonywania jego zadań w dziedzinie statystyki;
  - przyczynianiu się do harmonizacji, w niezbędnych przypadkach, reguł i praktyk w zakresie gromadzenia, przetwarzania oraz rozpowszechniania danych statystycznych przez wszystkie krajowe banki centralne Unii Europejskiej oraz
  - przedstawianiu Radzie Prezesów swoich uwag dotyczących planowanych zaleceń EBC w dziedzinie statystyki, przed ich przyjęciem, zgodnie z art. 42<sup>v</sup> Statutu.
4. Rada Ogólna współdziała przy wykonywaniu obowiązków sprawozdawczych EBC wynikających z art. 15 Statutu poprzez dostarczanie Radzie Prezesów uwag dotyczących sprawozdania rocznego przed jego przyjęciem.
5. Rada Ogólna współdziała przy normalizacji procedur rachunkowych i sprawozdawczych zgodnie z art. 26 ust. 4 Statutu poprzez dostarczanie Radzie Prezesów uwag dotyczących projektowanych procedur przed ich przyjęciem.
6. Rada Ogólna współdziała przy podejmowaniu innych środków na podstawie art. 29 ust. 4 Statutu poprzez dostarczanie Radzie Prezesów uwag dotyczących takich projektowanych środków przed ich podjęciem.
7. Rada Ogólna współdziała w zakresie warunków zatrudnienia dotyczących pracowników Europejskiego Banku Centralnego poprzez dostarczanie Radzie Prezesów uwag dotyczących projektów w tym zakresie przed ich przyjęciem.
8. Rada Ogólna współdziała w zakresie przygotowań do nieodwołalnego ustalenia kursów walutowych zgodnie z art. 47 ust. 3<sup>vi</sup> Statutu poprzez dostarczanie Radzie Prezesów uwag w zakresie:
  - projektowanych opinii EBC przyjmowanych zgodnie z art. 123 ust. 5<sup>vii</sup> Traktatu;
  - innych projektowanych opinii EBC dotyczących aktów prawa wspólnotowego<sup>viii</sup> przyjmowanych w przypadku uchylenia derogacji oraz
  - decyzji przyjmowanych zgodnie z ustępem 10 Protokołu w sprawie niektórych przepisów odnoszących się do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej<sup>ix</sup>.

---

v Obecnie: art. 41 Statutu.

vi Obecnie: art. 46 ust. 3 Statutu.

vii Obecnie: art. 140 ust. 3 TFUE.

viii Obecnie: „Unii”.

ix Obecnie: protokół nr 15 załączony do Traktatów.

9. W każdym przypadku, gdy Rada Ogólna zostanie wezwana do przedstawienia uwag na podstawie przepisów powyższych ustępów, zostanie jej przyznany odpowiedni okres na ich przygotowanie, nie krótszy niż dziesięć dni roboczych. W sprawach pilnych, zgodnie z uzasadnieniem zawartym we wniosku, okres ten może ulec skróceniu do pięciu dni roboczych. Prezes EBC może podjąć decyzję o zastosowaniu procedury pisemnej.

10. Prezes EBC informuje Radę Ogólną, zgodnie z art. 47 ust. 4<sup>x</sup> Statutu, o decyzjach przyjętych przez Radę Prezesów.

### *Artykuł 7*

#### **Stosunki pomiędzy Radą Ogólną i Zarządem**

1. Rada Ogólna EBC ma możliwość przedstawiania uwag zanim Zarząd:
  - wykona akty prawne Rady Prezesów, dla których, zgodnie z art. 12 ust. 1 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego, wymagany jest udział Rady Ogólnej;
  - przyjmie, w zakresie kompetencji przekazanych przez Radę Prezesów zgodnie z art. 12 ust. 1 Statutu, akty prawne, dla których, zgodnie z art. 12 ust. 1 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego, wymagany jest udział Rady Ogólnej.
2. W każdym przypadku, gdy Rada Ogólna zostanie wezwana do przedstawienia uwag na podstawie pierwszego ustępu niniejszego artykułu, zostanie jej przyznany odpowiedni okres na ich przygotowanie, nie krótszy niż dziesięć dni roboczych. W sprawach pilnych, zgodnie z uzasadnieniem zawartym we wniosku, okres ten może ulec skróceniu do pięciu dni roboczych. Prezes EBC może podjąć decyzję o zastosowaniu procedury pisemnej.

### *Artykuł 8*

#### **Komitety Europejskiego Systemu Banków Centralnych**

1. W zakresie swoich obszarów działania Rada Ogólna może zamawiać przygotowanie analiz na określone tematy przez komitety ustanawiane przez Radę Prezesów na podstawie art. 9 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego.
2. Krajowy bank centralny każdego z nieuczestniczących Państw Członkowskich może powołać nie więcej niż dwóch swoich pracowników do uczestniczenia w posiedzeniach komitetu w każdym przypadku, gdy komitet zajmuje się sprawami podlegającymi kompetencji Rady Ogólnej, bądź też gdy przewodniczący komitetu oraz Zarząd uważają to za stosowne.

---

x Obecnie: art. 46 ust. 4 Statutu.

## ROZDZIAŁ III

### SZCZEGÓLNE PRZEPISY PROCEDURALNE

#### *Artykuł 9*

#### **Akty prawne**

1. Decyzje EBC przyjmowane zgodnie z art. 46 ust. 4<sup>xi</sup> oraz art. 48<sup>xii</sup> Statutu, jak również zgodnie z niniejszym Regulaminem, a także zalecenia EBC oraz opinie EBC przyjmowane przez Radę Ogólną zgodnie z art. 44<sup>xiii</sup> Statutu są podpisywane przez Prezesa EBC.
2. Wszystkie dokumenty prawne EBC są kolejno numerowane, przekazywane do wiadomości adresatów oraz publikowane zgodnie z art. 17 ust. 7 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego.

#### *Artykuł 10*

#### **Poufność i dostęp do dokumentów EBC**

1. Obrady Rady Ogólnej oraz wszelkich komitetów bądź grup zajmujących się sprawami w jej zakresie działania mają charakter poufny, chyba że Rada Prezesów upoważni Prezesa EBC do podania wyników obrad do publicznej wiadomości.
2. Publiczny dostęp do dokumentów sporządzonych przez Radę Ogólną bądź też przez komitety lub grupy zajmujące się sprawami w jej zakresie działania regulowany jest w drodze decyzji Rady Prezesów przyjmowanej zgodnie z art. 23 ust. 2 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego.
3. Dokumenty sporządzone przez Radę Ogólną bądź też przez komitety lub grupy zajmujące się sprawami w jej zakresie działania są klasyfikowane i przetwarzane zgodnie z zasadami określonymi w zarządzeniu administracyjnym przyjmowanym zgodnie z art. 23 ust. 3 Regulaminu Europejskiego Banku Centralnego. W braku odmiennej decyzji odpowiednich organów stają się one ogólnie dostępne po upływie 30 lat.

---

xi Obecnie: art. 45 ust. 4 Statutu.

xii Obecnie: art. 47 Statutu.

xiii Obecnie: art. 43 Statutu.

## *Artykuł 11*

### **Utrata zastosowania**

W przypadku gdy, zgodnie z art. 122 ust. 2<sup>xiv</sup> Traktatu, wszystkie derogacje zostaną uchylone przez Radę Unii Europejskiej oraz gdy przyjęte zostaną decyzje przewidziane w Protokole w sprawie niektórych przepisów odnoszących się do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Rada Ogólna zostanie rozwiązana a niniejszy Regulamin utraci zastosowanie.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 17 czerwca 2004 r.

*Prezes EBC*

Jean-Claude TRICHET

---

xiv Obecnie: pierwszy akapit art. 140 ust. 2 TFUE. Pierwsze zdanie art. 122 ust. 2 Traktatu zostało uchylone.

